Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_ce0a67582acd9e6545a4

SHA-256: ce0a67582acd9e6545a44aec8dccc7ffc72dd4b23294d3a296f9ff2b77d212f0

Página original 1

Texto original	Español
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes con caja de madera
Technická dokumentace	Documentación técnica
CZ	CZ
Krbová kamna	Estufa
0434818601400g	0434818601400g
Technická dokumentace	Documentación técnica
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes con caja de madera

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická specifikace 1	1. Especificaciones técnicas 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Configuración del controlador..... 2
3. Technický popis 3	3. Descripción técnica 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Lista de repuestos 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Desglose general del modelo 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detalle A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Detalle A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sustitución de la salida de humos..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Instalación de los tornillos de fijación..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Instalación de la tapa de la chimenea..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montaje de la cámara de suministro de aire externa 10
9. Součásti dodávky 11	9. Componentes de entrega 11

Página original 5

Texto original	Español
Technická specifikace	Especificaciones técnicas
1. Technická specifikace	1. Especificaciones técnicas
Vhodné palivo:	Combustible adecuado:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para el uso del combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Správný provoz:	Funcionamiento correcto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para un manejo correcto y seguro de la estufa de chimenea, consulte los capítulos: 2. Descripción del proceso de combustión y 5. Instrucciones de funcionamiento en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instrucciones para controlar el modo de combustión
Palivo	Combustible
Výkon topidla	Potencia del calentador
Množství paliva	cantidad de combustible
Primární vzduch	Aire primario
Sekundární vzduch	Aire secundario
Dřevěná polena	troncos de madera
2,5 kg/h	2,5 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,8 kg/h	0,8 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
8,3 kW	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para adición

Texto original	Español
2,5 kg/hod	2,5 kg/hora
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
379 °C	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
7,4 g/s	7,4 g/s
Energetická účinnost	eficiencia energética
75,2 %	75,2 %
Průměrná koncentrace CO2	concentración media de CO2
9,8 %	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2
746 mg/Nm3	746 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Cantidad de aire de combustión a potencia nominal
cca 20 m3	aprox. 20 m3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Probado según la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005.
Výška	Altura
900 mm	900 mm
Šířka	Ancho
595 mm	595 mm
CZ	CZ
Hloubka	Profundidad
412 mm	412 mm
Hmotnost	Peso
124 kg	124 kg
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
149 mm	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	Capacidad de calefacción (pérdida de calor media) a 8,3 kW
cca 149 m3	aprox. 149 m3

Texto original	Español
Regulovatelný výkon	Potencia ajustable
2,7 – 8,3 kW	2,7 – 8,3 kW
1	1

Página original 6

Texto original	Español
Nastavení regulátoru	Configuración del controlador
2. Nastavení regulátoru	2. Configuración del controlador
Ovládání přívodů vz	Control de las entradas
duchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	espíritu - primario, secundario - usando un solo regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody sekundární).	1. El regulador está en la posición prevista para el encendido (Fig. A). Todas las entradas secundarias están abiertas.
vzduchu (pri	aire (en
mární,	vano,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Configuración del controlador en modo de calefacción para briquetas de madera y lignito (Fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevře (primární, sekun ukončení procesu topení.	3. El regulador está en la posición destinada a cerrar las entradas de aire (fig. C). No se abre ninguna entrada (primaria, secundaria al final del proceso de calentamiento).
n	norte
dární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po	Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está fuera de funcionamiento, después
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu explozi v kamnech	Durante el proceso de explosión en la estufa
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V kraj	Las entradas de aire no deben estar cerradas cuando el calentador esté encendido (Fig. C).
ním pří	por él
padě může dojít i k vzniku požáru.	También puede producirse un incendio.
a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke	y la posterior rotura de cristales, la dispersión de brasas por toda la habitación y
CZ	CZ
2	2

Página original 7

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Descripción técnica
Poznámka	Nota
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	No incluido en la entrega (instrucciones de montaje, capítulo 8).
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Lista de repuestos
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Toma general del modelo
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0434818505300	0434818505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Deslizador (completo)/negro
1 ks	1 unidad
0434818005002	0434818005002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
1	1
0434818505400	0434818505400
Kryt zadní/černá	Cubierta trasera/negra
1 ks	1 unidad
0434818105050	0434818105050
2	2
Záslepka víka/černá (kap. 7)	Tapa/negra (cap. 7)
1 ks	1 unidad
3	3
0434818005060	0434818005060
Rošt/černá	Rejilla/negra
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
6	6
0434818005035	0434818005035
Clona volná/černá (5x545x190,8)	Cortina suelta/negra (5x545x190,8)
1 ks	1 unidad
7	7
0434818005030	0434818005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	Revestimiento refractario 204x258x30
1 ks	1 unidad
8	8
0434818005503	0434818005503
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	Revestimiento refractario 170x65x30
1 ks	1 unidad
9	9
0434818005504	0434818005504
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revestimiento refractario 322x220x30
1 ks	1 unidad
10	10
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revestimiento refractario 322x220x30
1 ks	1 unidad
0434815005502	0434815005502
11	11
Stavěcí šroub M10x40	Tornillo de fijación M10x40
4 ks	4 piezas
12	12
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Sujetadores de manija — juego/negro
1 ks	1 unidad
0434818005011	0434818005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Soporte para vasos — juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.2.	A1.2.

Texto original	Español
0434818005012	0434818005012
Doraz dveří — set/černá	Tope de puerta — juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Juego de cerraduras de palanca y fijaciones para manijas de la puerta del hogar
1 ks	1 unidad
0434817507310	0434817507310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Puerta de la cámara de combustión/negra
1 ks	1 unidad
13	13
0434818005200	0434818005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Cerradura de palanca para la puerta del hogar
1 ks	1 unidad
0434817505310	0434817505310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordón de sellado de la puerta - 11 mm
15	15
2290 mm	2290 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm
16	16
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (320x438)	Cristal resistente al calor (320x438)
1 ks	1 unidad
0429515055306	0429515055306
17	17
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
4.3. Detail A2	4.3. Detalle A2
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A2	Detalle A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Sujetadores para válvulas de compuerta — juego/negro
1 ks	1 unidad
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Diapositiva/negra
1 ks	1 unidad
18	18
0434818005020	0434818005020
Regulátor	Regulador
1 ks	1 unidad
19	19
0429415006625	0429415006625
CZ	CZ
6	6

Página original 11

Texto original	Español
Záměna kouřového hrdla	Cambio de la boca de salida de humos
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Cambio de la boca de salida de humos

Página original 12

Texto original	Español
Montáž stavěcích šroubů	Instalación de los tornillos de fijación
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. Instalación de los tornillos de fijación

Página original 13

Texto original	Español
Montáž krytky kouřovodu	Instalación de la tapa de la chimenea
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Instalación de la tapa de la chimenea

Página original 14

Texto original	Español
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montaje de la cámara de suministro de aire externa
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Instalación de la cámara de suministro de aire exterior

Página original 15

Texto original	Español
Součásti dodávky	Componentes de entrega
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Componentes de entrega

HAAS + SOHN

Skarnes s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348186014000g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	100%	
		33%	0,8 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	7,4 g/s
Energetická účinnost	75,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	746 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	cca 20 m^3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	595 mm
Hloubka	412 mm
Hmotnost	124 kg
Průměr kouřovodu	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	cca 149 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8,3 kW

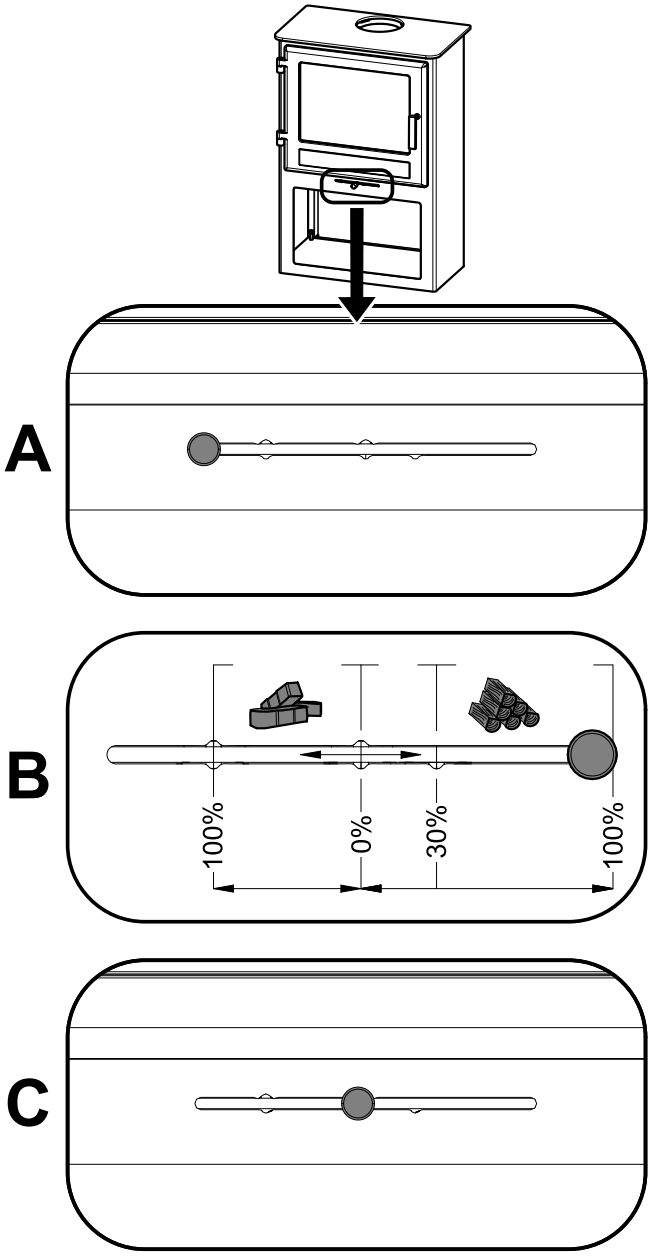
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

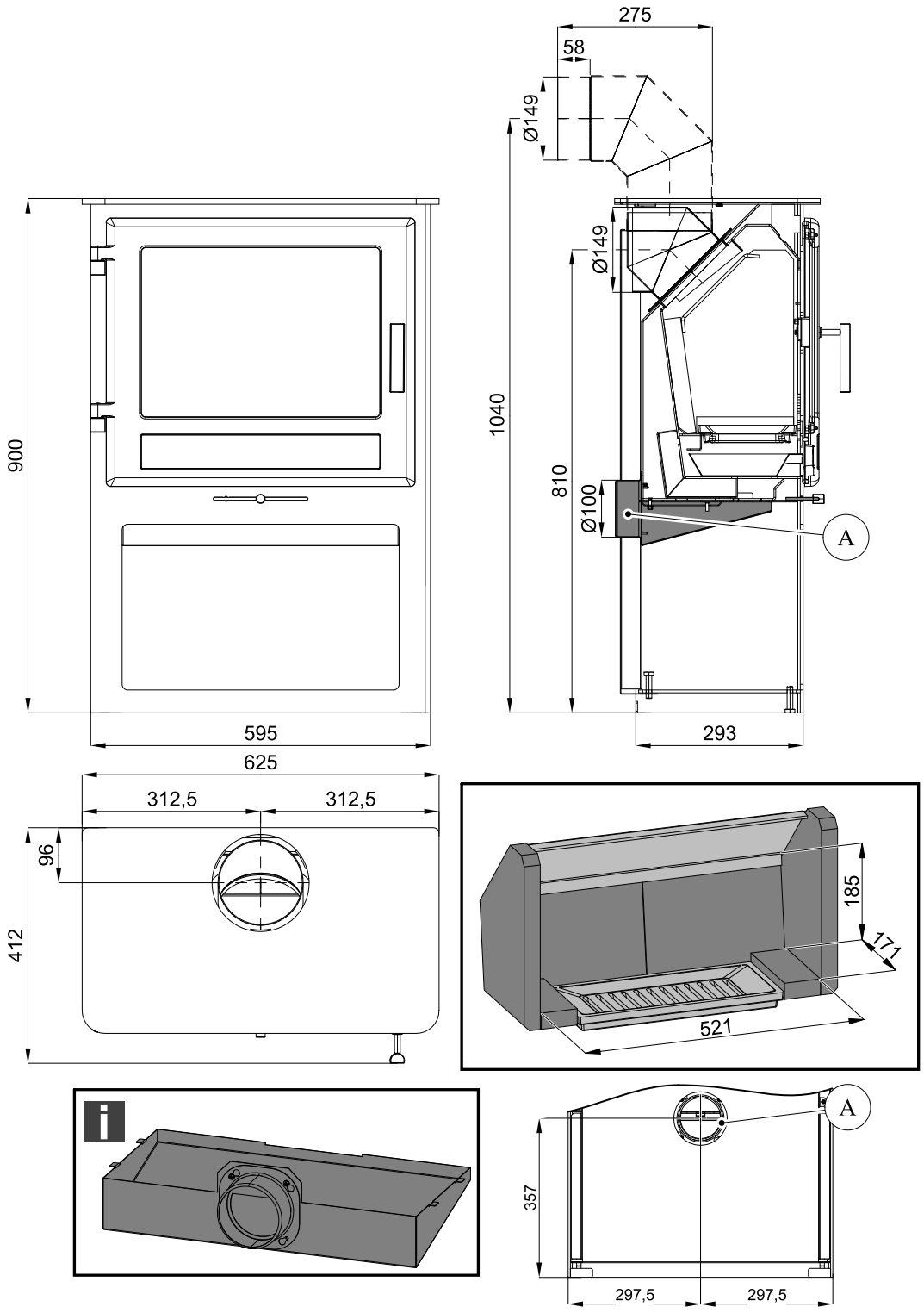
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

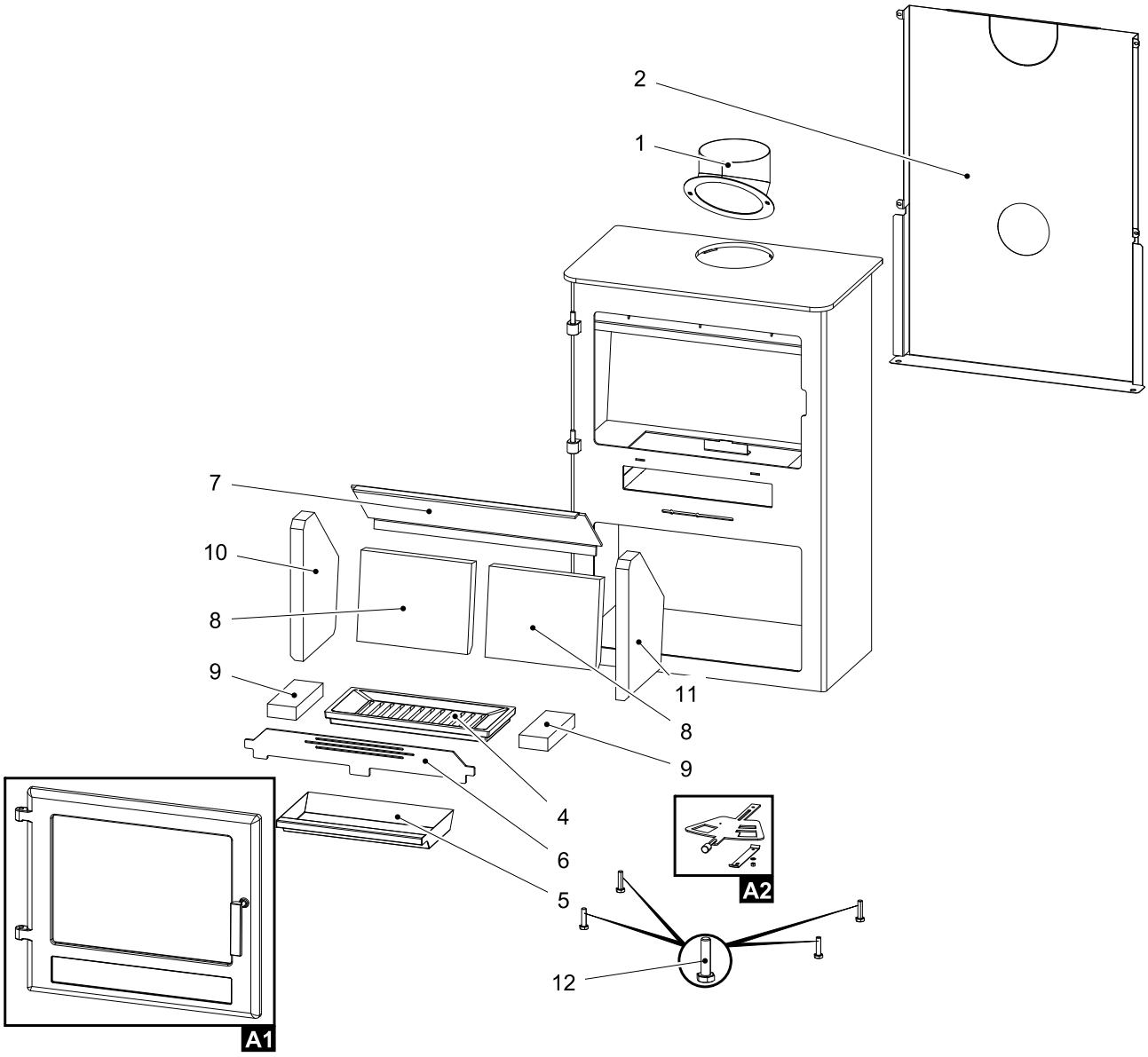


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

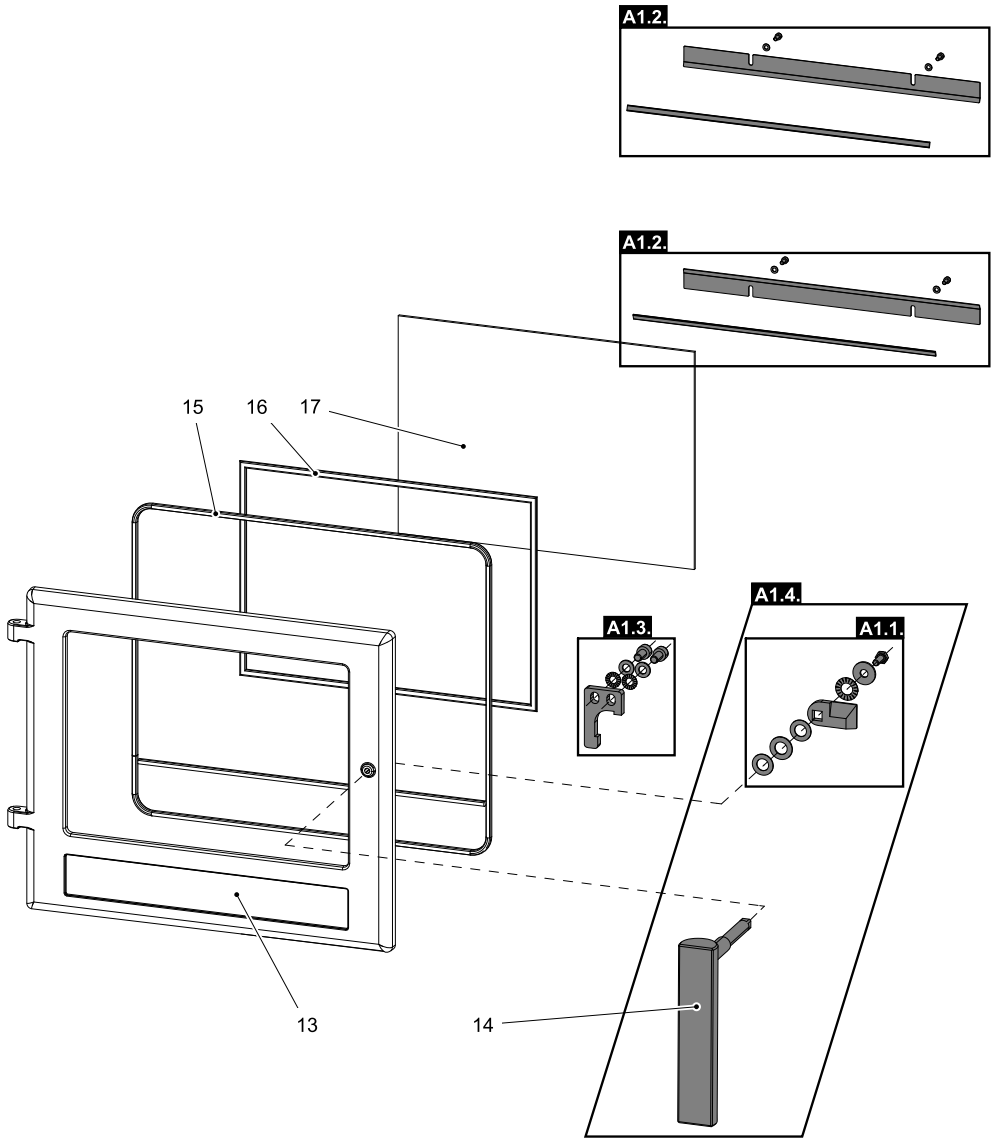
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434818505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434818005002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434818505400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434818105050
3	Záslepka víka/černá (kap. 7)	1 ks	0434818005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434818005035
7	Clona volná/černá (5x545x190,8)	1 ks	0434818005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	1 ks	0434818005503

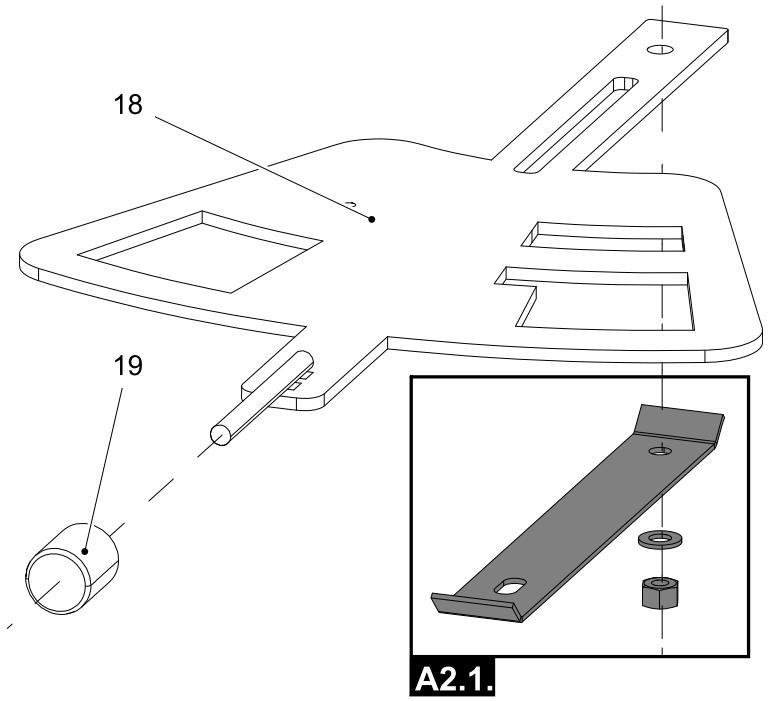
9	Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	1 ks	0434818005504
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
11	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
12	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



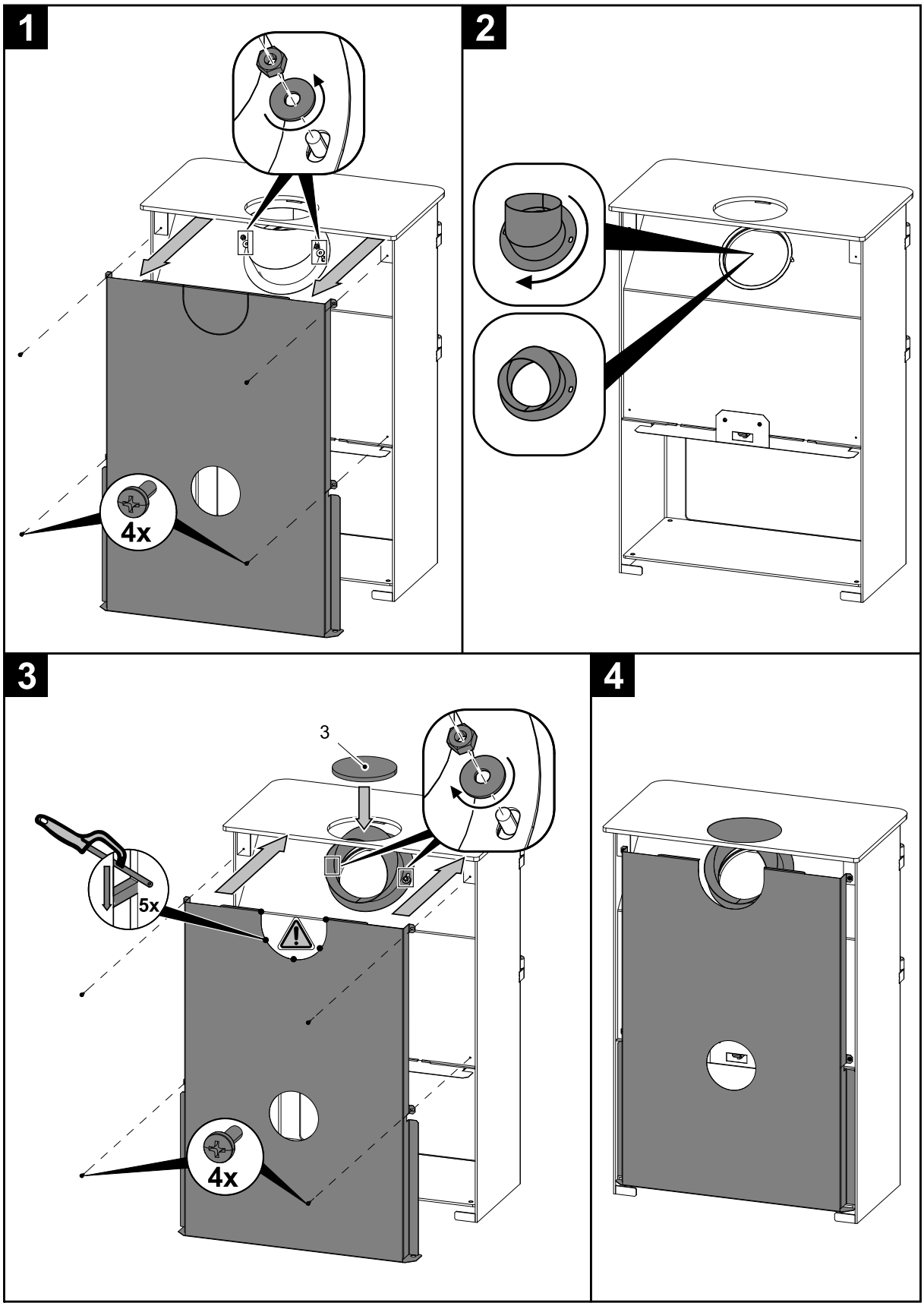
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434818005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434818005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817507310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434818005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2290 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (320x438)	1 ks	0429515055306

4.3. Detail A2

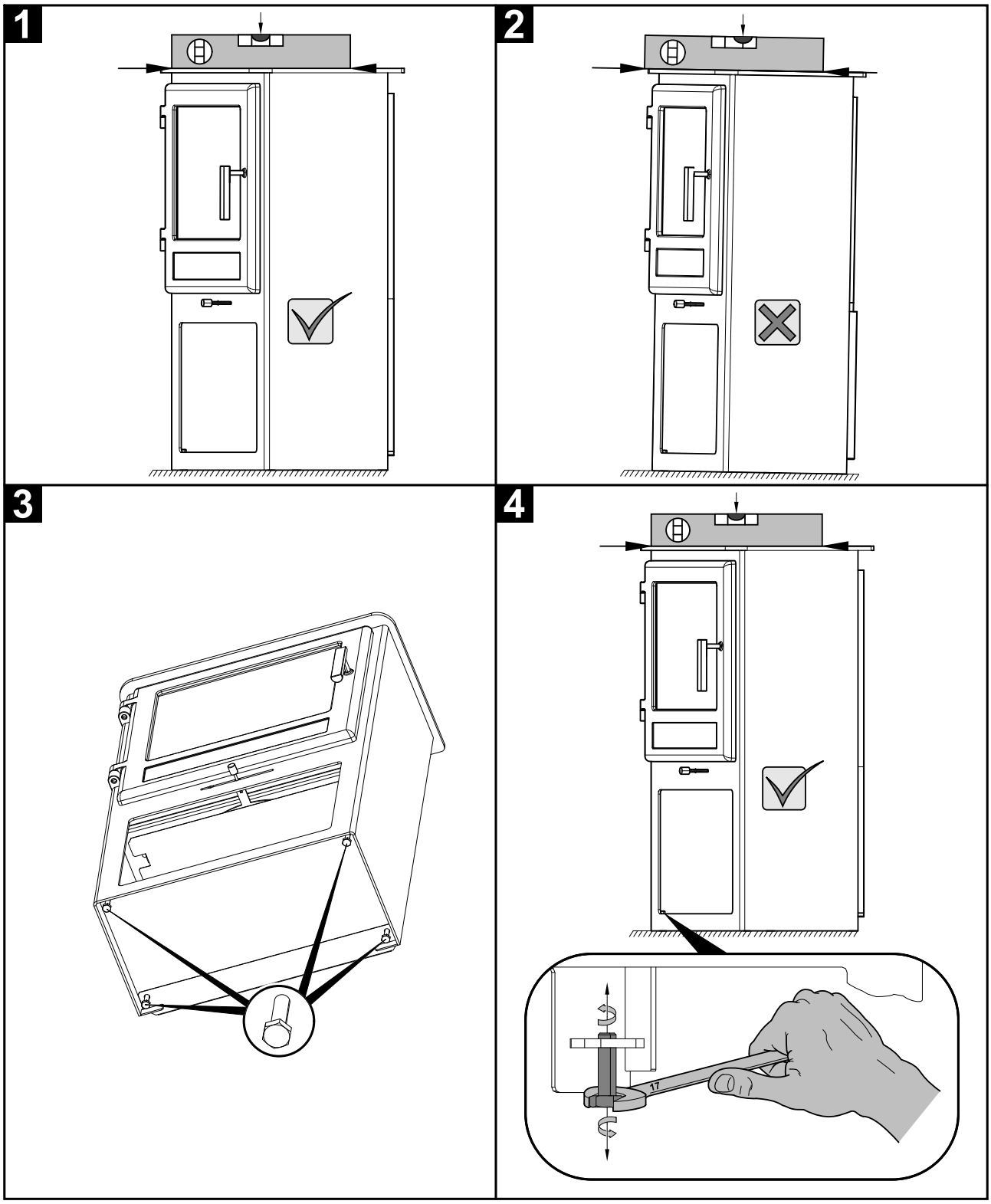


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434818005020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

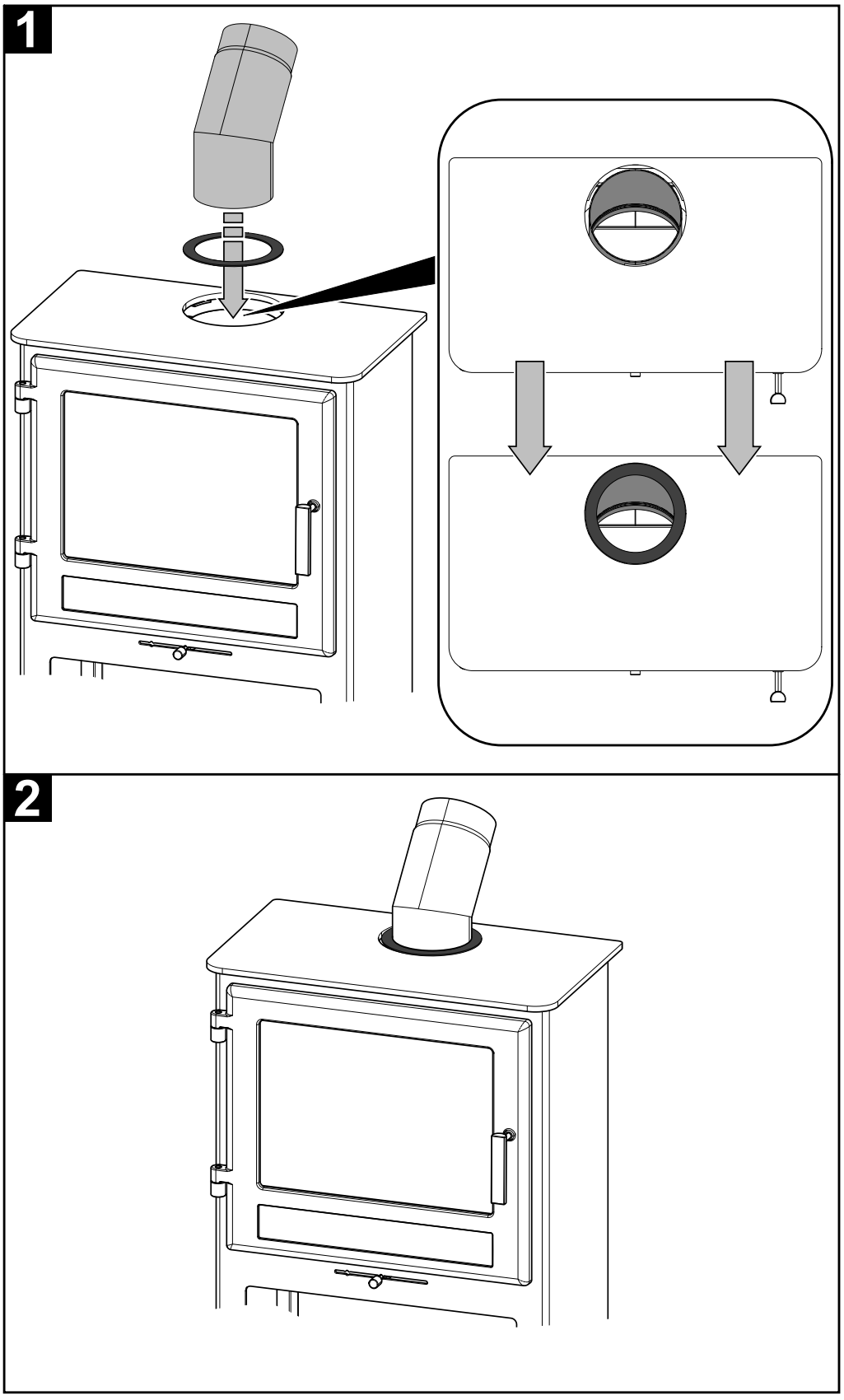
5. Záměna kouřového hrdla



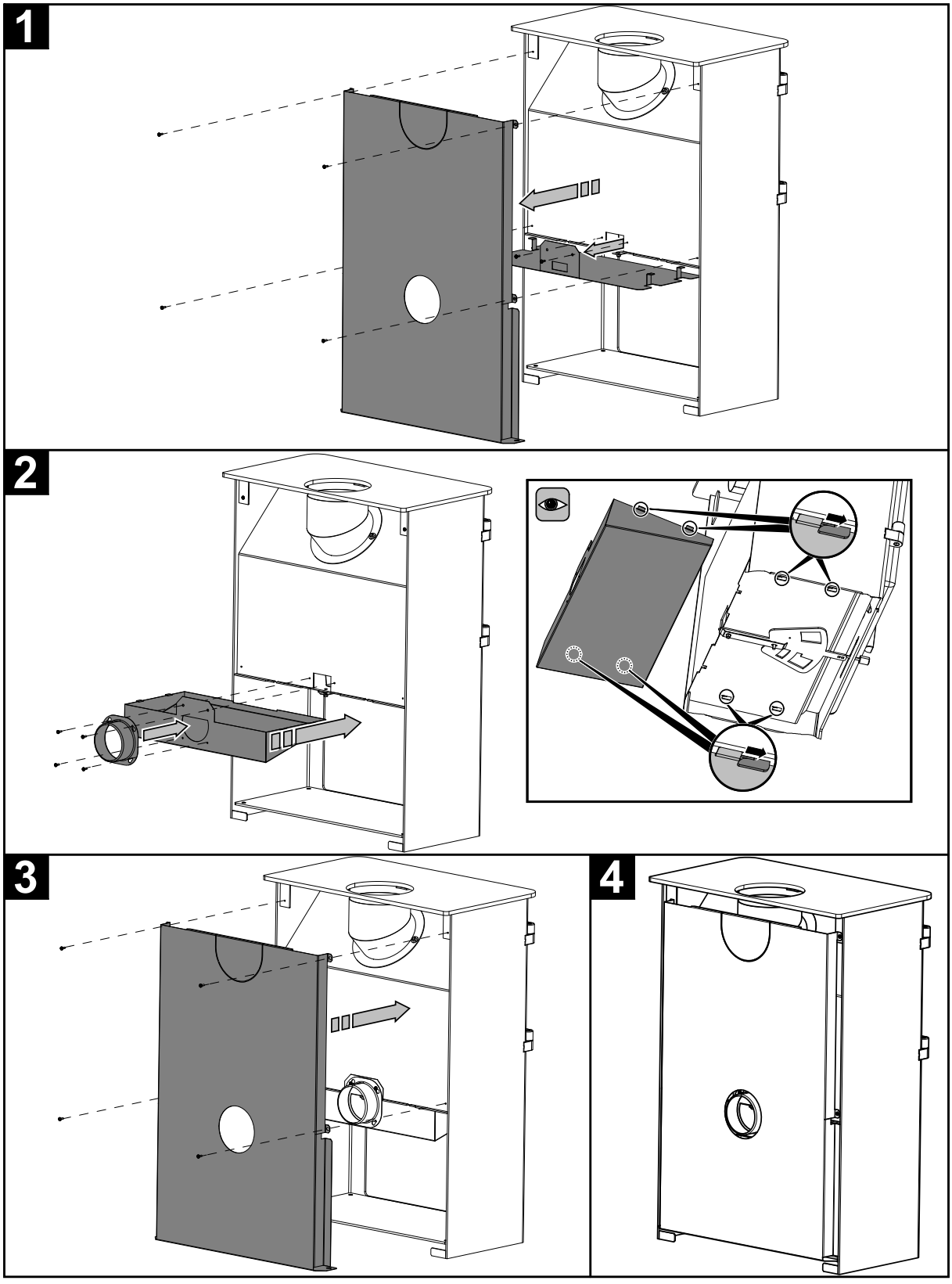
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

